

- 关于台词的备注:  
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

### Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目，我是冯菲菲。在每集节目中，我们会回答一个大家在英语学习时遇到的疑问。本集节目中要回答的问题来自 Lynn，一起来听一下她的问题。

### Question

单词 “effective” 和 “efficient” 有什么区别？

Lynn

### Feifei

Lynn 想知道形容词 “effective” 和 “efficient” 之间的区别。它们都能用来描述事物、行为所产生的结果，而且都可以形容 “良好的、正面的成效”。

“Effective” 和 “efficient” 都由名词 “effect 效果” 演变而来，“effect” 来自拉丁语，原意是 “实现、达成”。在现代英语中，不论是从含义还是用法上来看，“effective” 和 “efficient” 之间还是有很大区别的。

首先，“effective” 的意思是 “有效果的”，指 “得到了预期的结果”；但 “efficient” 强调不光有效果，而且效率还很高。

我们先来听一段包含这两个形容词的音频。音频中介绍了在一家科技公司担任项目经理的约翰 John。John 的团队想要创立什么样的应用程序呢？

### Example

John is a project manager for a tech company. His team are working on an app that creates **effective** workout routines. The main goal of the project is to design an **efficient** system that saves time for the user. John has discovered that a new law about user data protection will become **effective** just after the app is completed. John is **efficient**, so he has asked his team to modify the app to fit the new law before its launch.

约翰是一家科技公司的项目经理。他的团队正在开发一个用来制订**有效**健身计划的应用程序。这个项目的**主要目的**是设计一个能节省用户时间的**高效**系统。约翰发现有一部关于用户数据保护的新法律会在程序一发布后**生效**。约翰的工作**效率很高**，所以他已经通知了团队在发布日之前遵照新法规修改应用程序。

### Feifei

在这段话中，单词“**effective**”和“**efficient**”分别出现了两次。在描述约翰和他团队开发的应用程序时，用到了“**effective**”：**His team are working on an app that creates effective workout routines.**这里，“**effective**”指健身计划能“有效地”帮助人们锻炼身体，达到用户期待的效果。

在另一句话中：“**The main goal of the project is to design an efficient system that saves time for the user.**”“**Efficient**”在这里强调约翰的团队对系统的要求并不仅是“有效的**effective**”，而且还要是“高效的**efficient**”，从而为用户节省时间。

在提到一项即将生效的法规时，用到了“**effective**”：**John has discovered that a new law about user data protection will become effective just after the app is completed.**这里，“**effective**”的意思并不是“有效的”，而是指“法律、法规生效”，而“**efficient**”却没有这层含义。

单在形容人“办事有条理、效率高，能快速地执行工作，付诸行动”的时候应该用“**efficient**”。比如上面那段话中的最后一句：**John is efficient.**约翰办事效率高。

我们来总结一下形容词“**effective**”和“**efficient**”之间的区别。首先，“**efficient** 高效的”事物一定是“**effective** 有效的”，而“**effective** 有效的”事物却不一定是“**efficient** 高效的”；其次，“**effective**”只能用来形容“事物有效”，比如“药物有疗效。**A drug is effective.**”，通常不能用来形容人，但“**efficient**”则既可以指“系统、机器等效率高”，也可以指人“办事有效率、能干”。最后，“**effective**”还可以指“法律法规生效的”，“**efficient**”则没有这层含义。

谢谢 Lynn 的提问。如果你想回顾音频中英文例子的中文翻译，请参照本集节目的文字稿。

如果你在英语学习中遇到疑问，可以把问题发送到 [questions.chinaelt@bbc.co.uk](mailto:questions.chinaelt@bbc.co.uk)，也可以通过微博“BBC 英语教学”与我们取得联系。谢谢收听本集《你问我答》节目，我是冯菲菲。下次再见！